

EA 121

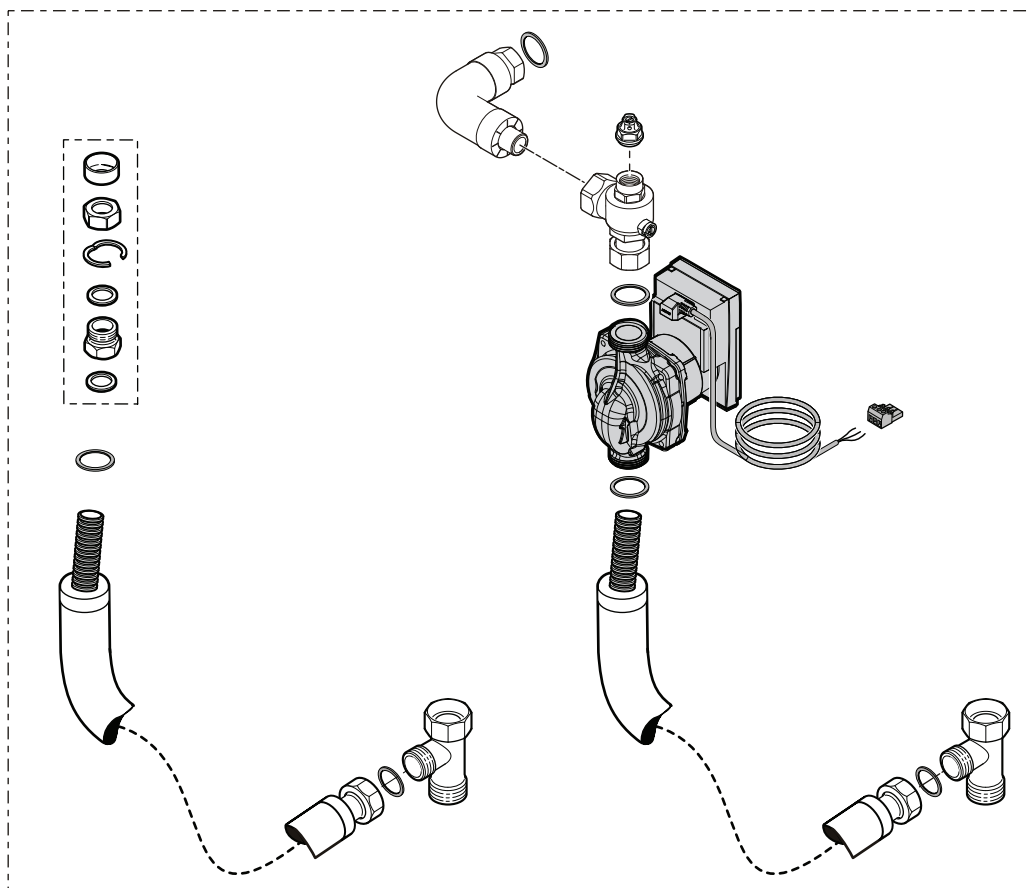
20/02/2017

Français

Kit de liaison entre chaudière et préparateur ECS

Deutsch

Rohrverbindungssatz zwischen Heizkessel und WW-Speicher

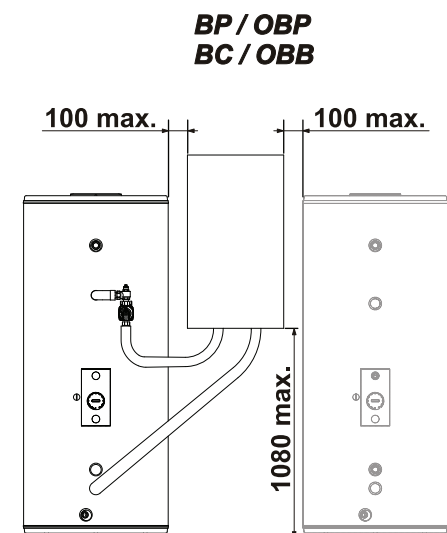


M000840-B



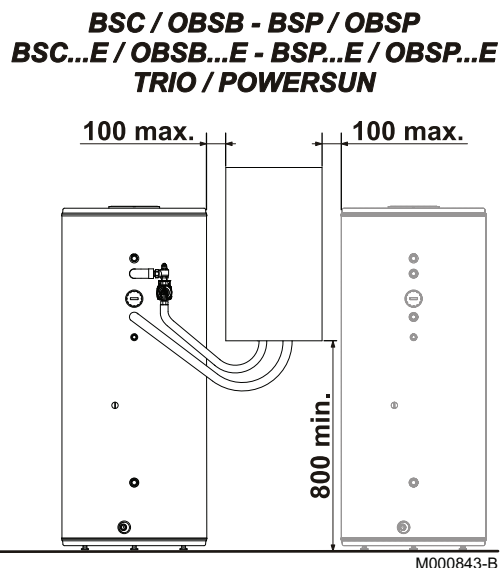
1 Montage

1.1 Mise en place à droite ou à gauche :



1 Montage

1.1 Aufstellung links oder rechts:





Français

1.2 Raccordements hydrauliques

1. Monter le kit de liaison comme indiqué sur le dessin.
Mise à la longueur des flexibles : Voir page suivante.

⚠ Ne pas donner aux flexibles des formes pouvant occasionner des poches d'air.

2. Vérifier l'étanchéité des raccords.
3. Raccorder la pompe de charge au bornier  du tableau de commande de la chaudière.


 Voir : Notice technique de la chaudière

Deutsch

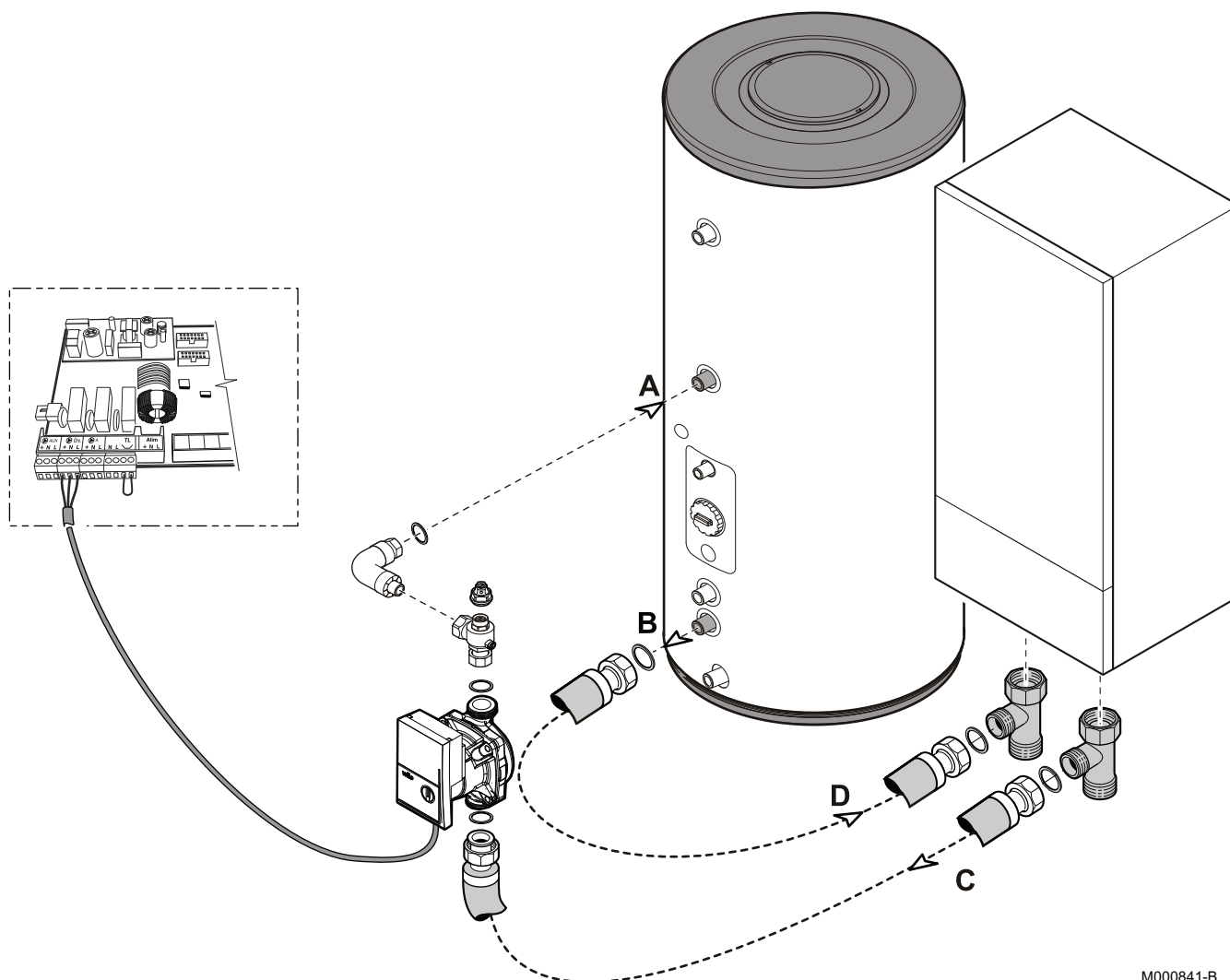
1.2 Hydraulische Anschlüsse

1. Verbindungssatz wie aufgezeichnet montieren.
Kürzen der Schläuche: Siehe folgende Seite.

⚠ Achten Sie darauf, dass sich in den flexiblen Rohren keine Luftpolster bilden.

2. Anschlüsse auf Dichtheit prüfen.
3. Ladepumpe an die  Klemmleiste des Heizkessel-Schaltfeldes anschliessen.

 Siehe: Technische Anleitung zum Heizkessel



M000841-B

- A Entrée de l'échangeur
- B Sortie de l'échangeur
- C Départ chaudière
- D Retour chaudière

- A Eingang Wärmetauscher
- B Ausgang Wärmetauscher
- C Heizkessel-Vorlauf
- D Heizkessel-Rücklauf

Français

1.3 Mise à la longueur des flexibles

A l'aide d'un coupe-tube, couper le flexible à la longueur souhaitée dans le creux d'une ondulation.

1. Glisser l'écrou sur le flexible.
2. Poser et fermer la rondelle de serrage dans le premier creux de l'ondulation.

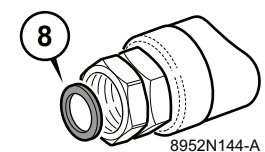
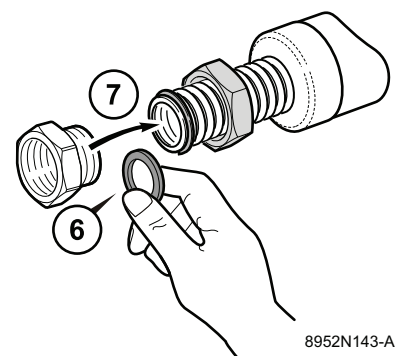
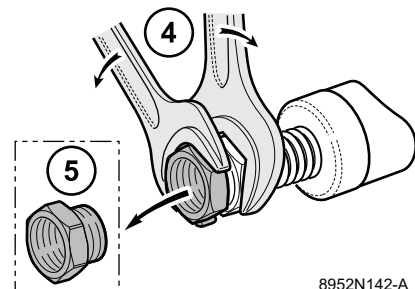
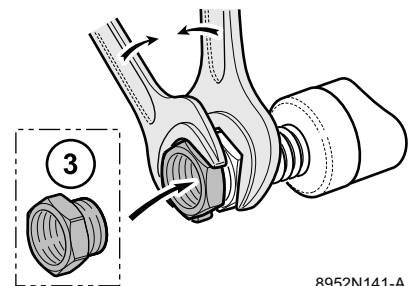
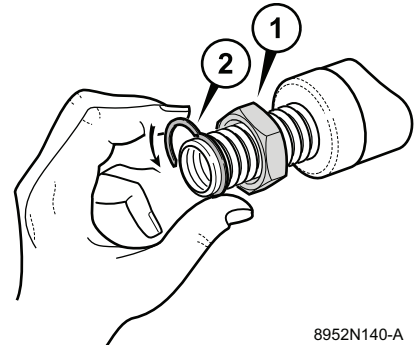
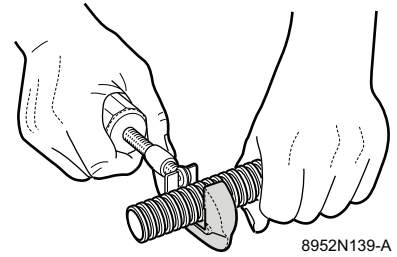
Glisser l'écrou contre la rondelle de serrage.

3. Visser à la main la pièce fileté sur l'écrou, puis utiliser 2 clés pour visser l'écrou contre la pièce fileté :
La rondelle de serrage se comprime contre l'ondulation du tuyau libre et réalise ainsi le collet de flexible étanche et plat.

i Pour faciliter l'opération, prendre la pièce fileté dans l'étau et visser l'écrou à l'aide d'une clé.

4. Dévisser l'écrou.
5. Retirer la pièce fileté.
6. Apposer le joint plat sur le collet du flexible.
7. Visser à nouveau la pièce fileté à l'extrémité de l'ensemble.

! Ne pas oublier le joint d'étanchéité à l'extrémité.



Deutsch

1.3 Kürzen der Schläuche

Schlauch mithilfe eines Rohrschneiders in einer Vertiefung der Ringwellung auf die gewünschte Länge kürzen.

1. Mutter auf den Schlauch schieben.
2. Klemmscheibe auf die erste Vertiefung der Ringwellung setzen und verschließen.

Mutter gegen Klemmscheibe schieben.

3. Gewindestück von Hand auf die Mutter schrauben. Mutter mithilfe von zwei Schlüsseln gegen das Gewindestück schrauben:
Die Klemmscheibe wird gegen die freie Ringwellung des Schlauchs gedrückt, um das Ende des Schlauchs dicht und flach zu pressen.

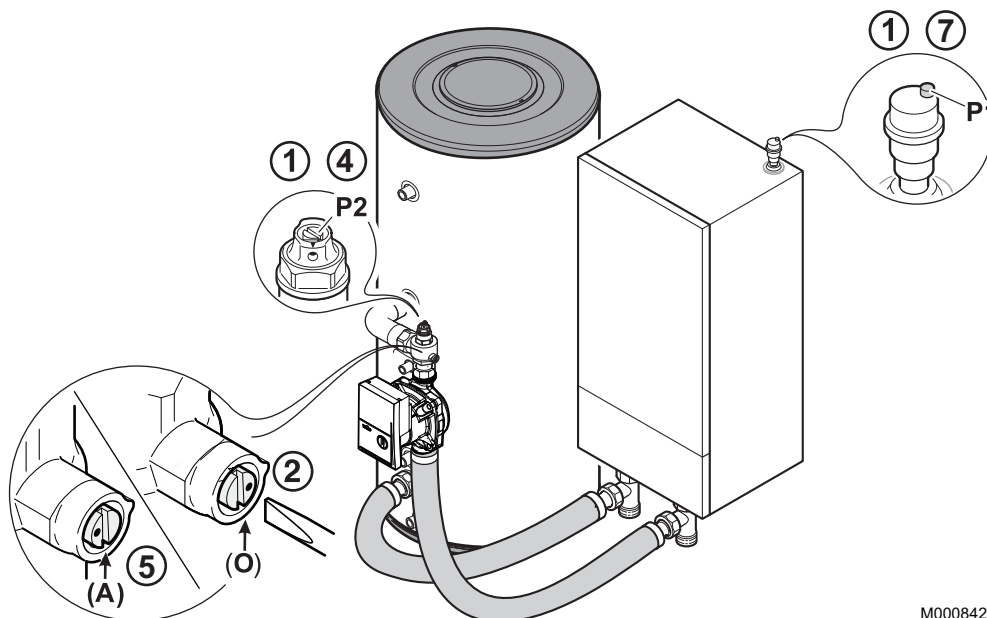
i Um den Vorgang zu vereinfachen, das Gewindestück einspannen und mit einem Schlüssel festziehen.

4. Die Mutter losschrauben.
5. Gewindestück entfernen.
6. Flachdichtung auf das Schlauchende aufsetzen.
7. Gewindestück auf das Anschlussende schrauben.

! Dichtung am Anschlussende nicht vergessen.

2 Mise en service

! L'installation doit comporter une soupape de sécurité raccordée directement au départ de la chaudière.



M000842-B

Réaliser la purge du circuit échangeur du préparateur comme suit :

- ➊ Dévisser le capuchon du purgeur automatique **P1** et la vis du purgeur manuel **P2** de quelques tours.
- ➋ Mettre le clapet anti-thermosiphon en position ouverte (**O**).
- ➌ Effectuer le remplissage à faible débit afin de favoriser la purge.
- ➍ Fermer le purgeur manuel **P2** lorsque l'eau s'écoule.
- ➎ Mettre le clapet anti-thermosiphon en position automatique (**A**).
- ➏ Laisser tourner la pompe de charge à froid pendant quelques minutes pour favoriser son amorçage et le dégazage.
- ➐ Fermer le capuchon du purgeur automatique lorsque l'eau s'écoule.

Den Wärmetauscher-Kreis folgendermaßen entlüften:

- ➊ Den Deckel des automatischen Entlüfters **P1** und die Schraube des manuellen Entlüfters **P2** ein paar Umdrehungen losschrauben.
- ➋ Die Rückschlagklappe auf Stellung "Offen" (**O**) bringen.
- ➌ Die Anlage langsam füllen, um das selbständige Entlüften zu begünstigen.
- ➍ Den manuellen Entlüfter **P2** schließen, sobald Wasser herausläuft.
- ➎ Die Rückschlagklappe auf Stellung Auto (**A**) bringen.
- ➏ Die Ladepumpe einige Minuten laufen lassen, um das System anzugleichen und das Entlüften zu begünstigen.
- ➐ Die Kappe des automatischen Entlüfter schließen sobald das Wasser austritt.

Français

1 Pièces de rechange

i Pour commander une pièce de rechange, indiquer le numéro de référence figurant dans la liste.

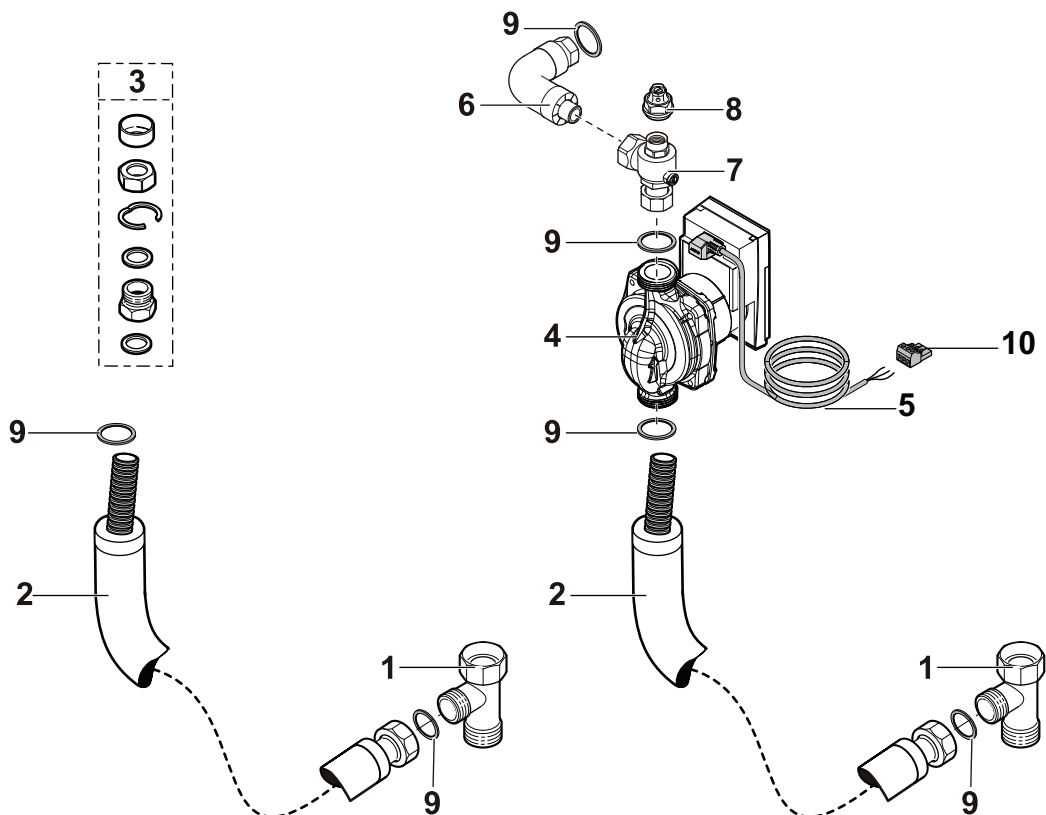
Rep.	Référence	Désignation
1	300003143	Té de raccordement RP 1 1/4 - G 1 - R1 1/4"
2	300000161	Flexible inox longueur 1435
3	300000504	Sachet accessoires pour flexible Ø 20 à couper
4	7670571	Circulateur
5	7666510	Câble circulateur L.2000
6	300011733	Coude G1 - R3/4 90°
7	94914298	Clapet anti-retour RP 3/4 - G1
8	94918140	Purgeur manuel 1/2"
9	95013062	Joint Ø 30x21x2
10	300009076	Connecteur RAST 5 3 pôles

Deutsch

1 Ersatzteile

i Bei Bestellung der Ersatzteile, ist es unbedingt nötig die Artikel-Nummer des gewünschten Ersatzteils anzugeben.

Nr.	Artikel-Nr.	Bezeichnung
1	300003143	T-Anschlussstück RP 1 1/4 - G 1 - R1 1/4"
2	300000161	Edelstahlwellrohrschlauch (Länge 1435 m)
3	300000504	Zubehörbeutel für Schlauch Ø 20 zum kürzen
4	7670571	Pumpe
5	7666510	Umwälzpumpenkabel L.2000
6	300011733	Bogen G1 - R3/4 90°
7	94914298	Rückschlagklappe RP 3/4 - G1
8	94918140	Manueller Entlüfter 1/2"
9	95013062	Dichtung Ø 30x21x2
10	300009076	3-poliger RAST 5 Stecker



M000808-B

EA 121

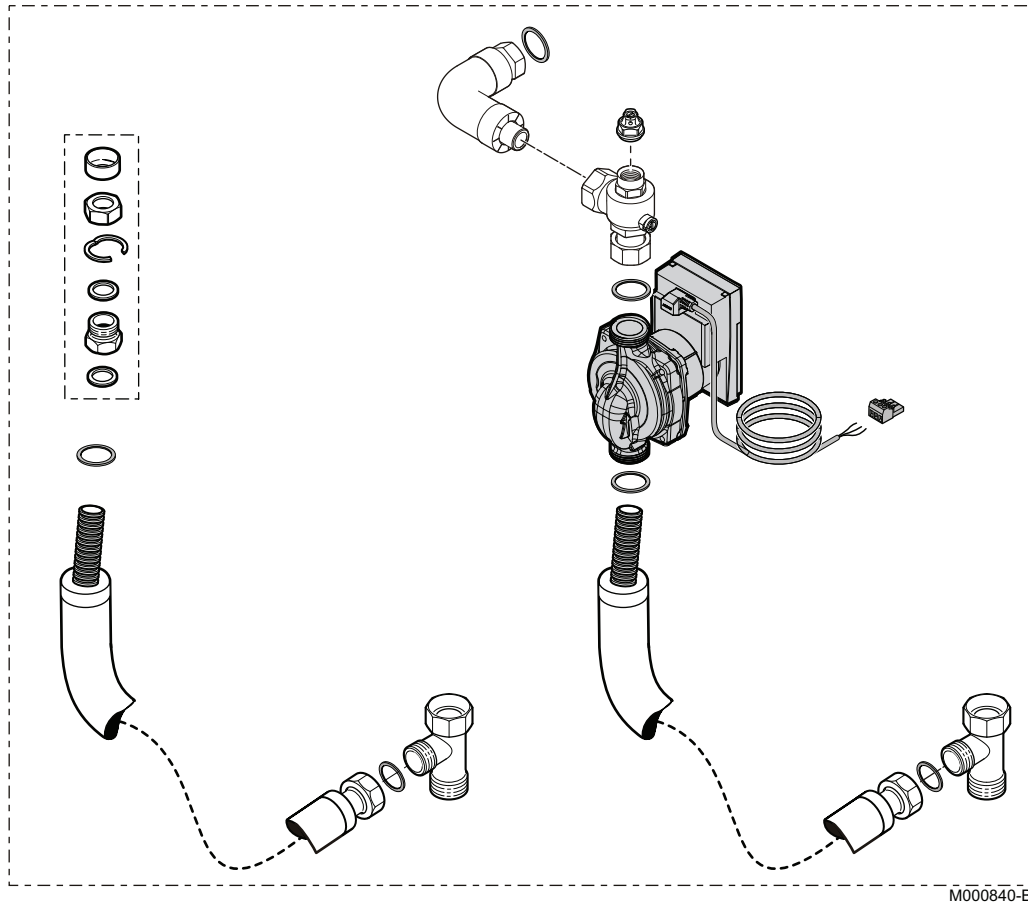
20/02/2017

English

Boiler and DHW calorifier connection kit

Nederlands

Verbindingskit tussen ketel en warmwaterbereider

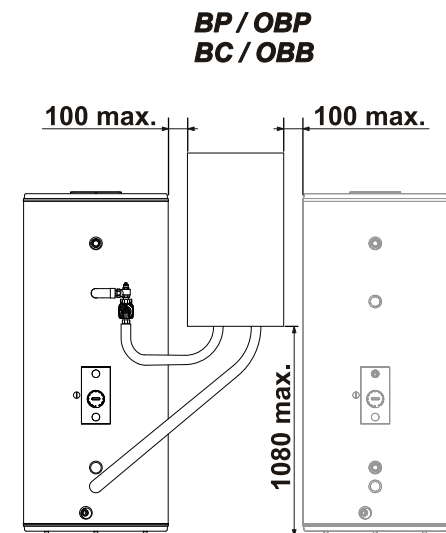


M000840-B



1 Mounting

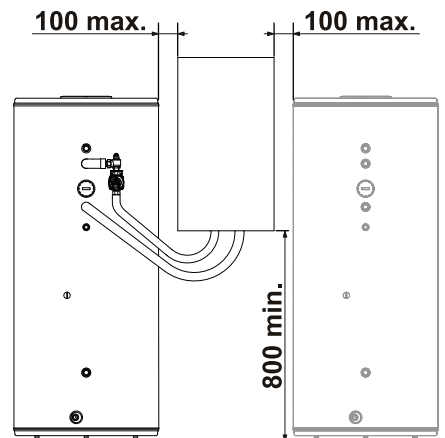
1.1 Installation to the right or left:



1 Montage

1.1 Plaatsing rechts of links:

**BSC / OBSB - BSP / OBSP
BSC...E / OBSB...E - BSP...E / OBSP...E
TRIO / POWERSUN**




M000843-B


English

1.2 Hydraulic connections

1. Fit the connection kit as shown in the drawing.
Cutting the hoses to length: See next page.

⚠ Do not put hoses into shapes in which air pockets can be formed.

2. Check the leak tightness of the connections.
3. Connect the load pump to terminal block  on the boiler control panel.


 See: Technical instructions for the boiler


Nederlands

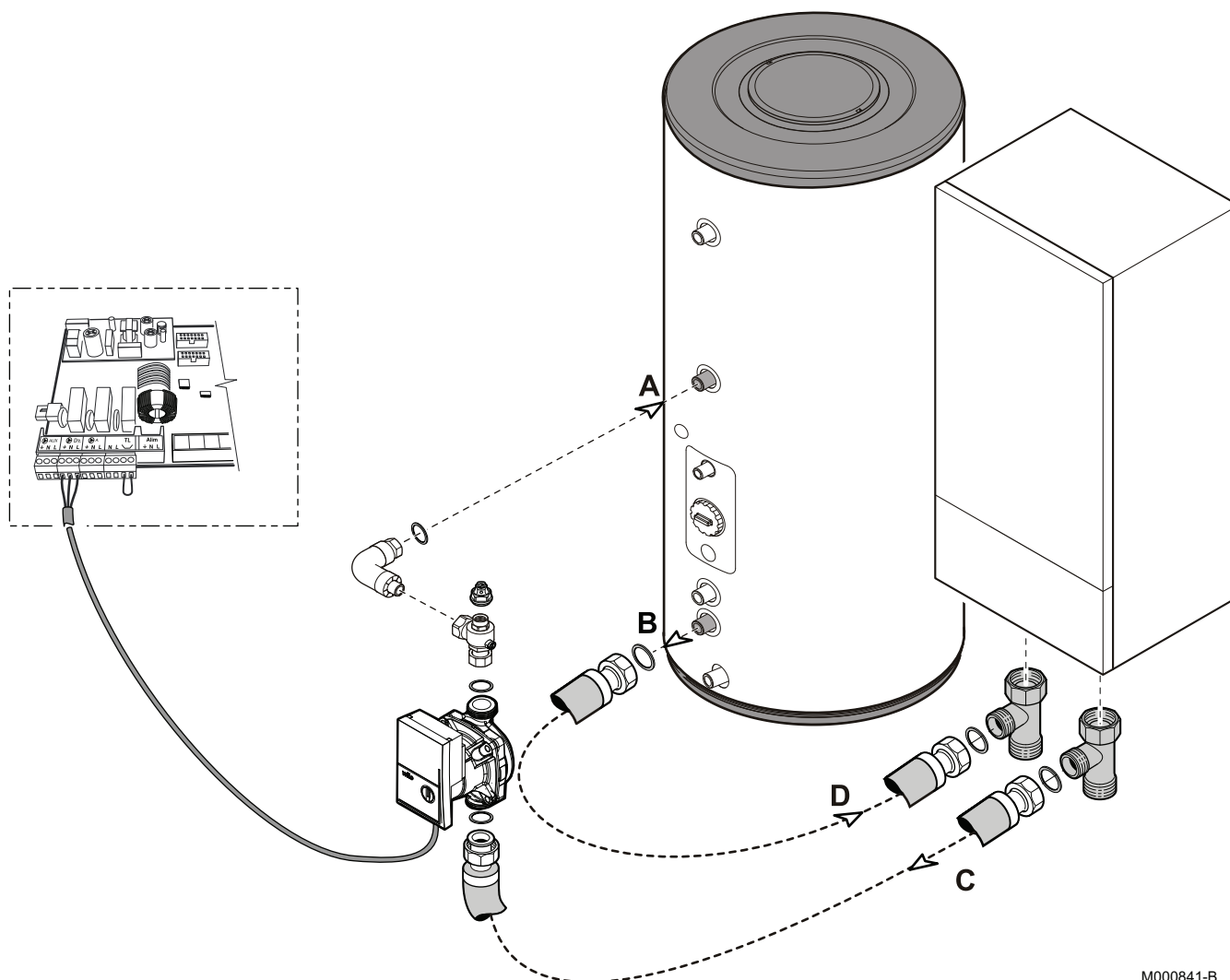
1.2 Wataansluitingen

1. Monteer de verbindingskit zoals aangegeven op de tekening.
Afsnijden van de slangen op de gewenste lengte: Zie volgende pagina.

⚠ Geef de slangen geen vorm die luchtballen kan opsluiten.

2. Controleer de dichtheid van de aansluitingen.
3. Sluit de laadpomp aan op de klemmenstrook  van het bedieningspaneel van de ketel.

 Zie: Technische handleiding van de ketel



M000841-B

- A Exchanger inlet
- B Exchanger outlet
- C Boiler flow
- D Boiler return

- A Ingang warmtewisselaar
- B Uitgang warmtewisselaar
- C Aanvoer ketel
- D Retour ketel

English

1.3 Cutting the hoses to length

Using a pipe cutter, cut the hose to the desired length between two of the ridges.

1. Slide the nut onto the hose.
2. Place and close the tightening washer in the first hollow between the ridges.

Slide the nut against the tightening washer.

3. Hand screw the threaded part onto the nut and use 2 spanners to tighten the nut against the threaded part:
The tightening washer is compressed against the ridge on the free pipe and thus forms the collar of the leakproof, flat hose.

i To facilitate the operation, hold the threaded part in a vice and tighten the nut using a spanner.

4. Unscrew the nut.
5. Remove the threaded part.
6. Fit the sheet gasket to the collar on the hose.
7. Tighten the threaded part again at the extremity of the unit.

! Do not forget the leakproof gasket at the extremity.

Nederlands

1.3 Afsnijden van de slangen op de gewenste lengte

Snijd met een buizensnijder de slang op de gewenste lengte tussen twee ribben door.

1. Schuif de moer over de slang.
2. Plaats het klemringetje in de eerste holte van de golving en sluit hem.

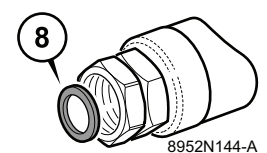
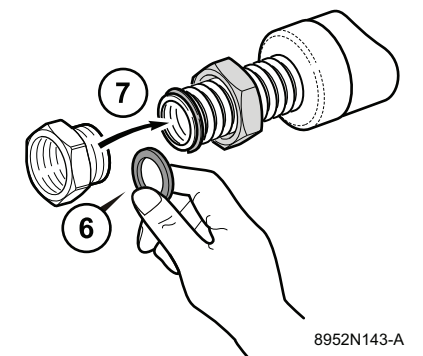
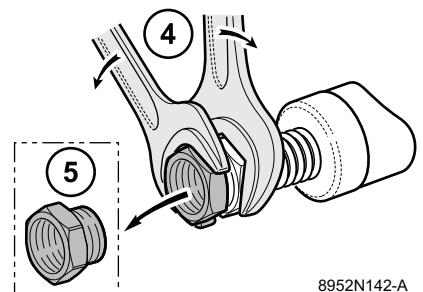
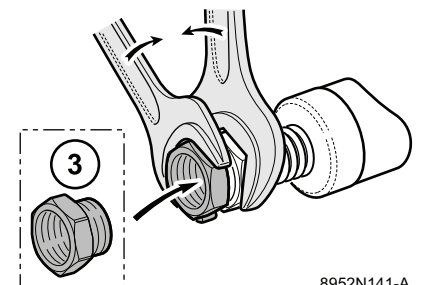
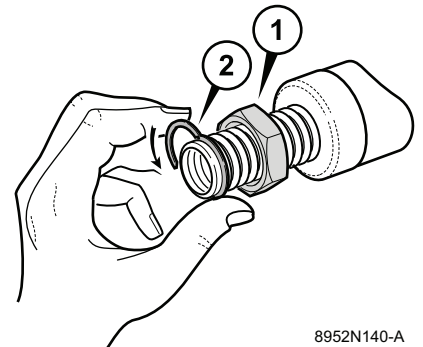
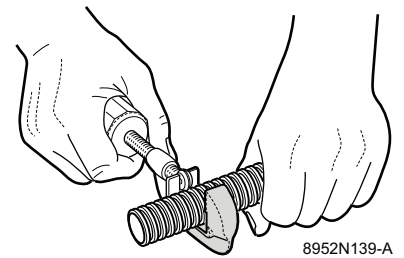
Schuif de moer tegen het klemringetje.

3. Draai met de hand het onderdeel met schroefdraad op de moer en gebruik de 2 sleutels om de moer tegen het onderdeel met schroefdraad vast te draaien:
Het klemringetje wordt samengeperst tegen de golving van de vrije buis en zorgt dat de slang waterdicht en plat is.

i Om de handeling te vereenvoudigen, kunt u het onderdeel met schroefdraad in de bankschroef klemmen en vastdraaien met behulp van een sleutel.

4. Draai de moer los.
5. Verwijder het onderdeel met schroefdraad.
6. Plaats de afdichtring op de kraag van de slang.
7. Draai opnieuw het onderdeel met schroefdraad op het uiteinde van het geheel.

! Vergeet niet de afdichting op het uiteinde.

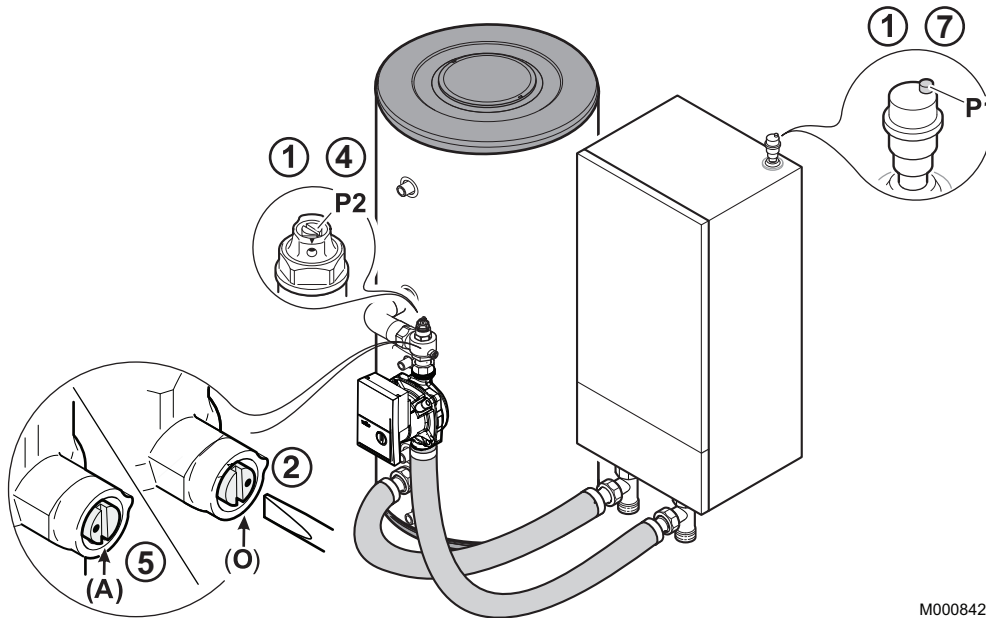


2 Commissioning

⚠ The installation must include a safety valve connected directly to the boiler outlet.

2 Inbedrijfstelling

⚠ De installatie moet voorzien zijn van een veiligheidsklep die rechtstreeks op de vertrekleiding van de verwarmingsketel is aangesloten.



M000842-B

Bleed the calorifier exchanger circuit as follows:

- ❶ Unscrew the cap on the automatic bleed valve **P1** and the screw on the manual bleed valve **P2** by a few turns.
- ❷ Turn the anti-thermosiphon valve to open (**O**).
- ❸ Fill the tank slowly to facilitate bleeding.
- ❹ Close the manual bleed valve **P2** when the water flows out.
- ❺ Turn the anti-thermosiphon valve to automatic (**A**).
- ❻ Run the load pump cold for a few minutes to enable priming and degassing.
- ❼ Close the cap on the automatic bleeder valve when water flows out.

Ontlucht de warmtewisselaar van het warmwatertoestel als volgt:

- ❶ Draai de dop van de automatische ontluchter **P1** en de schroef van de handmatige ontluchter **P2** enkele slagen los.
- ❷ Zet de anti thermosifonklep open (**O**).
- ❸ Langzaam vullen om de ontluchting te bevorderen.
- ❹ Sluit de handmatige ontluchter **P2** wanneer het water begint te stromen.
- ❺ Zet de antithermosifonklep in de automatische stand (**A**).
- ❻ Laat de laadpomp een paar minuten koud draaien om de aanzuiging en de ontgassing te bevorderen.
- ❼ Sluit de dop van de automatische ontluchter wanneer het water wegstroomt.

English

3 Spare parts

i To order a spare part, give the reference number shown on the list.

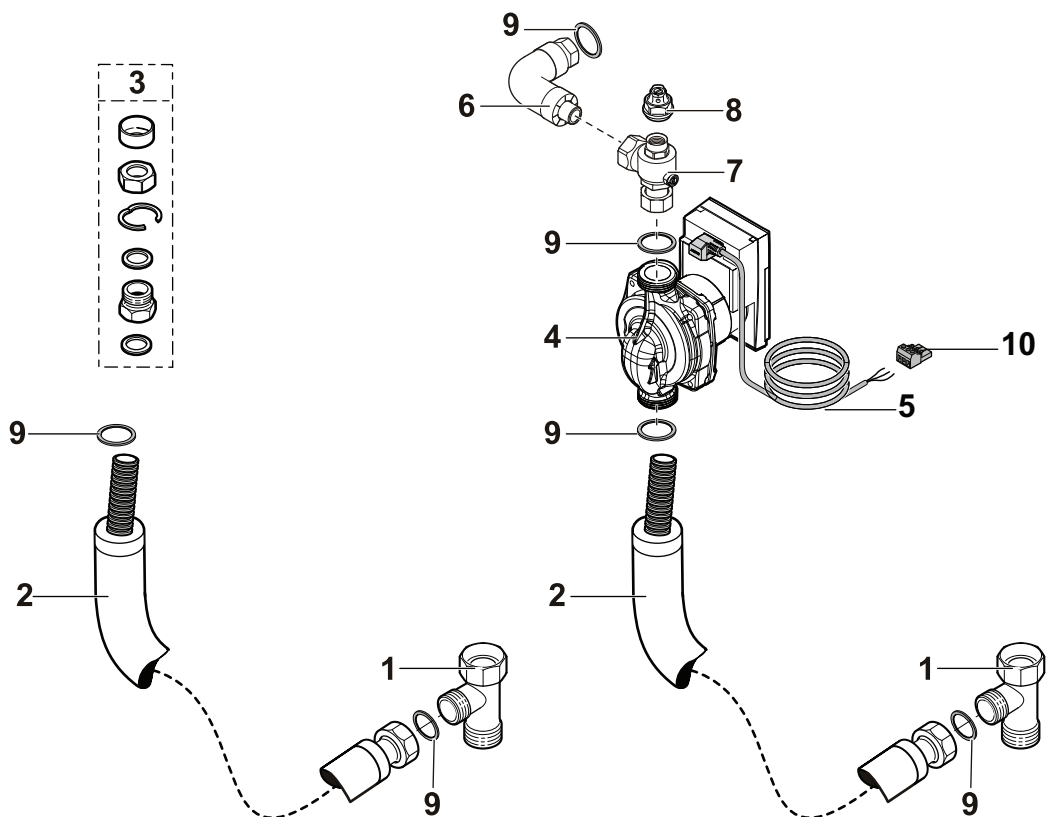
Ref.	Reference	Description
1	300003143	Connecting T RP 1 1/4 - G 1 - R1 1/4"
2	300000161	Stainless steel hose, length 1435
3	300000504	Accessories pack for hose Ø 20 to be cut to length
4	7670571	Circulator
5	7666510	Circulating pump cable L.2000
6	300011733	Elbow G1 - R3/4 90°
7	94914298	Non-return valve RP 3/4 - G1
8	94918140	1/2" manual bleed valve
9	95013062	Seal ø 30x21x2
10	300009076	RAST 5 3 pole connector

Nederlands

3 Reserveonderdelen

i Bij bestelling van een onderdeel, moet u het codenummer opgeven dat in de lijst staat naast het volgnummer van het gewenste onderdelen.

Kent.	Referentie	Benaming
1	300003143	Aansluit-T RP 1 1/4 - G 1 - R1 1/4"
2	300000161	RVS slang lengte 1435
3	300000504	Zakje accessoires voor door te snijden slang Ø 20
4	7670571	Circulatiepomp
5	7666510	Kabel circulatiepomp L.2000
6	300011733	Bochtstuk G1 - R3/4 90°
7	94914298	Terugslagklep RP 3/4 - G1
8	94918140	Handmatige ontluchter 1/2"
9	95013062	Dichting ø 30x21x2
10	300009076	RAST 5 3 polen connector



M000808-B

EA 121

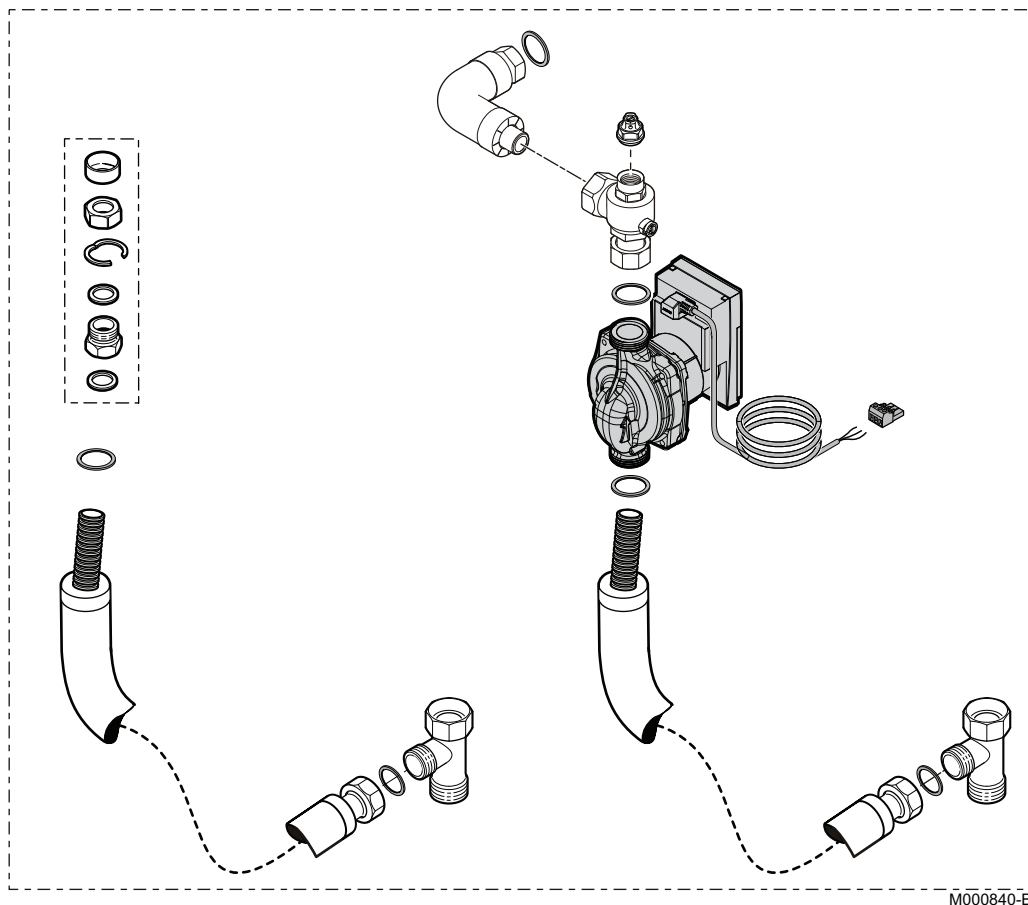
20/02/2017

Español

Kit de unión entre caldera y acumulador de ACS

Italiano

Kit di collegamento tra caldaia e bollitore ACS

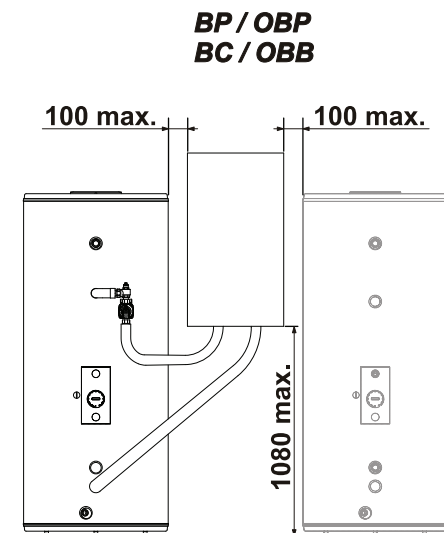


M000840-B



1 Montaje

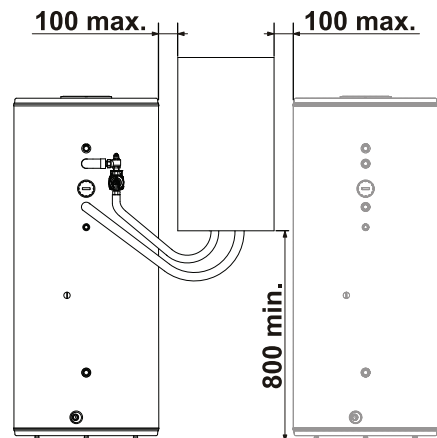
1.1 Instalación a la derecha o a la izquierda:



1 Montaggio

1.1 Installazione a destra o a sinistra:

**BSC / OBSB - BSP / OBSP
BSC...E / OBSB...E - BSP...E / OBSP...E
TRIO / POWERSUN**




M000843-B


Español

1.2 Conexiones hidráulicas

1. Montar el kit de conexión como se indica en el dibujo. Ajuste de la longitud de las mangueras: Ver la página siguiente.

⚠ Procurar no disponer las mangueras de manera que se puedan formar bolsas de aire.

2. Comprobar la estanqueidad de las conexiones.
3. Conectar la bomba de carga al bornero  del cuadro de mando de la caldera.

 Véase: Instrucciones técnicas de la caldera


Italiano

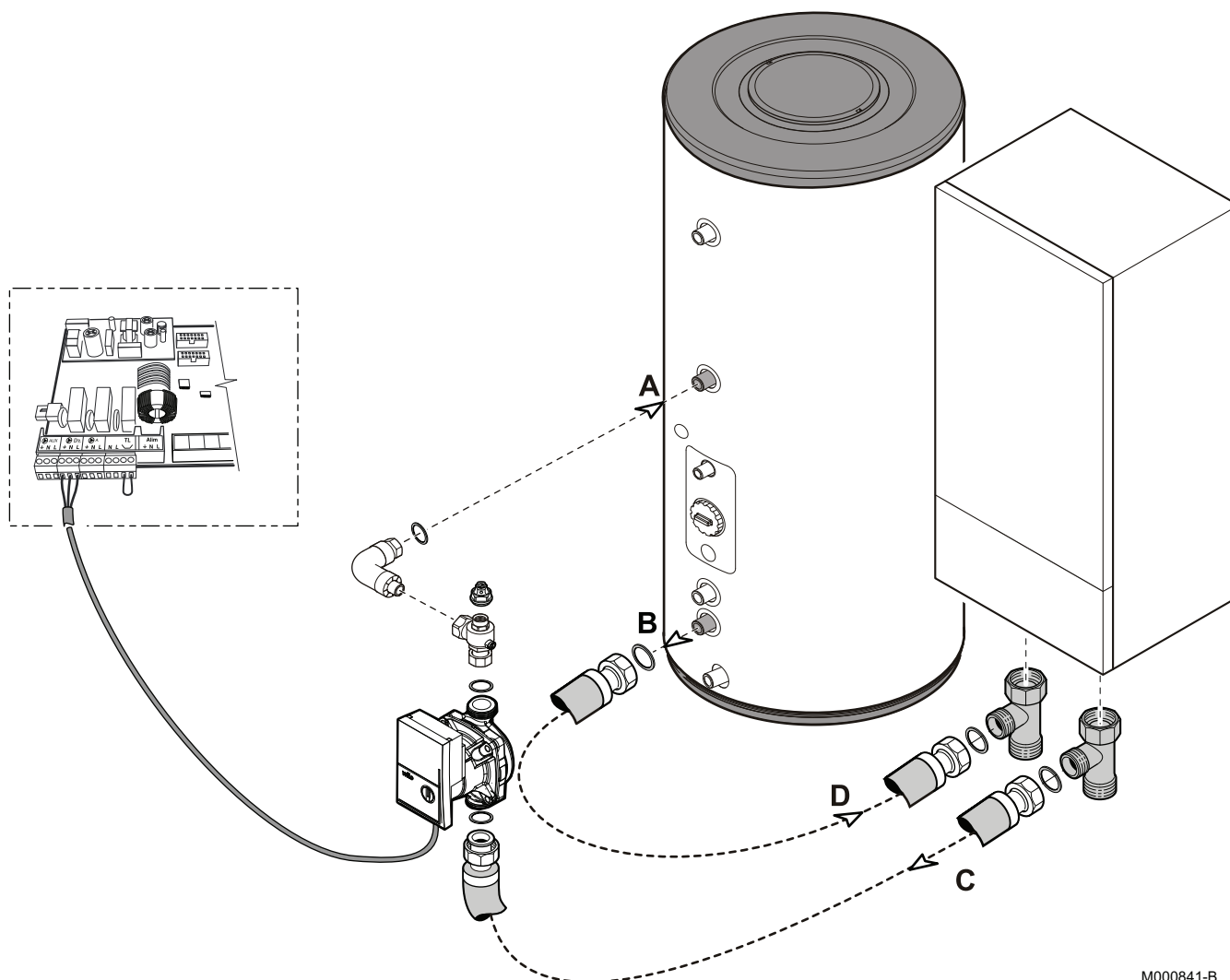
1.2 Collegamenti idraulici

1. Montare il kit di collegamento come mostrato sul disegno. Taglio a misura dei flessibili: Vedere pagina seguente.

⚠ Non dare ai flessibili forme che possano causare sacche d'aria.

2. Controllare la tenuta stagna dei raccordi.
3. Collegare la pompa di carico alla morsettiera Mr del pannello di comando della caldaia.

 Vedere: Istruzioni tecniche della caldaia



M000841-B

- A Entrada del intercambiador
- B Salida del intercambiador
- C Salida caldera
- D Retorno caldera

- A Ingresso scambiatore
- B Uscita dello scambiatore
- C Mandata caldaia
- D Ritorno caldaia

Español

1.3 Ajuste de la longitud de las mangueras

Utilizando un cortatubos, cortar la manguera a la longitud deseada en el hueco de una ondulación.

1. Deslizar la tuerca sobre la manguera.
2. Poner la arandela de presión en el primer hueco de la ondulación y cerrarla.

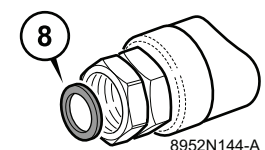
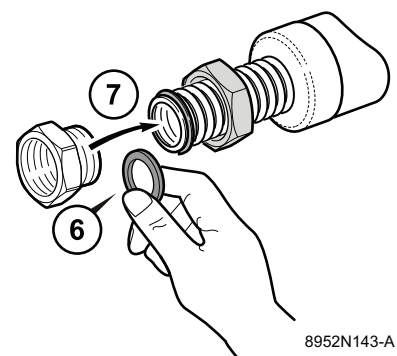
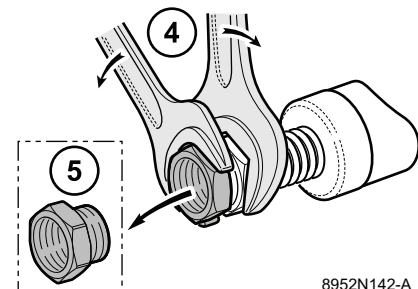
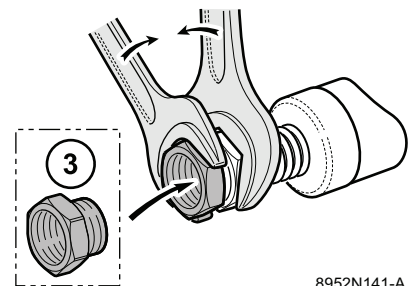
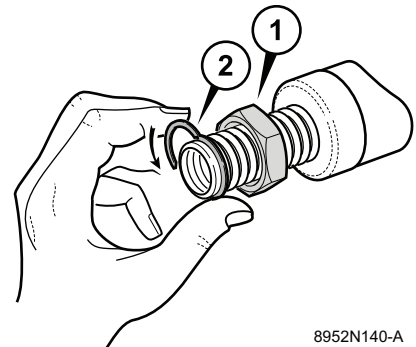
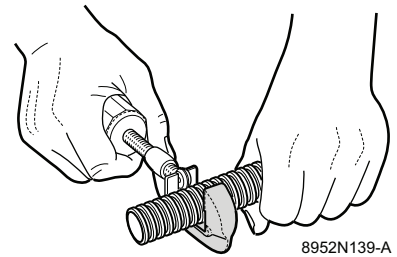
Deslizar la tuerca contra la arandela de presión.

3. Enroscar a mano la pieza fileteada sobre la tuerca y, utilizando dos llaves, enroscar después la tuerca contra la pieza fileteada:
Con ello la arandela de presión se comprime contra la ondulación del tubo libre dejando el collarín de la manguera estanco y plano.

i Para facilitar la operación, se puede inmovilizar la pieza fileteada en el torno y enroscar la tuerca con ayuda de una llave.

4. Desenroscar la tuerca.
5. Retirar la pieza fileteada.
6. Colocar la junta plana sobre el collarín de la manguera.
7. Volver a enroscar la pieza fileteada en el extremo del conjunto.

! No olvidar la junta de estanqueidad del extremo.



Italiano

1.3 Taglio a misura dei flessibili

Con l'ausilio di un tagliatubi, tagliare il flessibile alla lunghezza desiderata nell'incavo di un'ondulazione.

1. Far scorrere il dado sul flessibile.
2. Posizionare e serrare la rondella di bloccaggio nel primo incavo dell'ondulazione.

Far scorrere il dado contro la rondella di bloccaggio.

3. Avvitare manualmente il pezzo filettato sul dado, quindi utilizzare 2 chiavi per avvitare il dado contro il pezzo filettato:
La rondella di bloccaggio si comprime contro l'ondulazione del tubo libero, realizzando così la flangia del flessibile ermetica e piatta.

i Per facilitare l'operazione, prendere il pezzo filettato nel morsetto e avvitare il dado con l'ausilio di una chiave.

4. Svitare il dado di bloccaggio.
5. Rimuovere il pezzo filettato.
6. Collocare la guarnizione piatta sulla flangia del flessibile.
7. Avvitare nuovamente il pezzo filettato all'estremità dell'insieme.

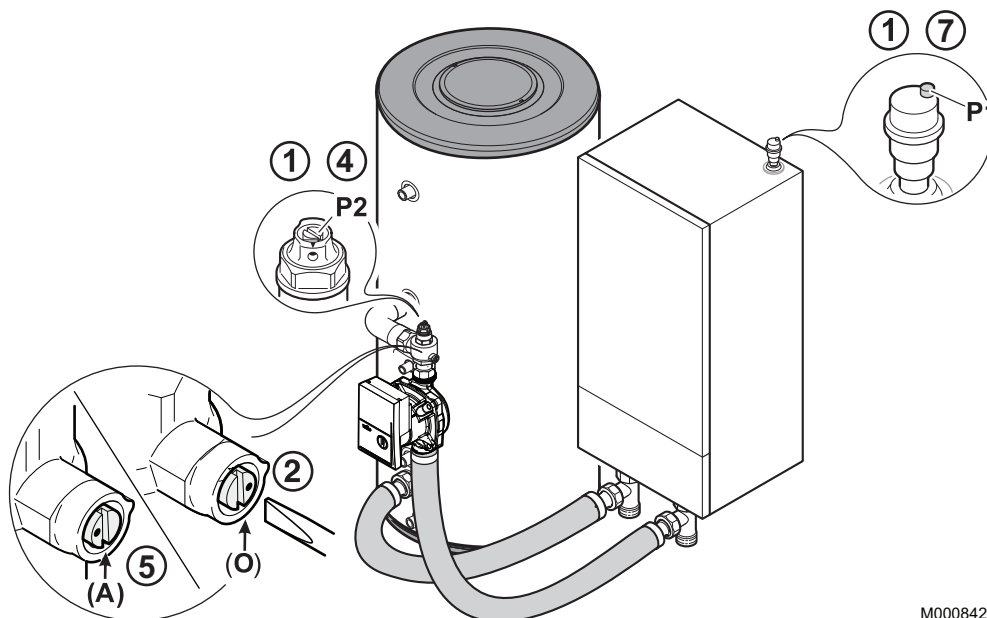
! Non dimenticare la guarnizione di tenuta sull'estremità.

2 Puesta en marcha

! La instalación debe incluir una válvula de seguridad directamente conectada a la salida de la caldera.

2 Messa in servizio

! L'impianto deve prevedere una valvola di sicurezza collegata direttamente alla mandata della caldaia.



M000842-B

Purgar el circuito intercambiador del acumulador como sigue:

- ➊ Aflojar varias vueltas el capuchón del purgador automático **P1** y el tornillo del purgador manual **P2**.
- ➋ Poner la válvula anti-termosifón en la posición abierta (**O**).
- ➌ Rellenar usando un caudal bajo para favorecer la purga.
- ➍ Cerrar el purgador manual **P2** cuando se escape el agua.
- ➎ Poner la válvula anti-termosifón en la posición automática (**A**).
- ➏ Dejar girar la bomba de carga en frío durante varios minutos para facilitar el cebado y la degasificación.
- ➐ Cuando circule el agua, cerrar el capuchón del purgador automático.

Eseguire lo sfiato del circuito scambiatore del bollitore come segue:

- ➊ Svitare di alcuni giri il tappo dello sfiato automatico **P1** e la vite dello sfiato manuale **P2**.
- ➋ Mettere la valvola di non ritorno in posizione aperta (**O**).
- ➌ Eseguire il riempimento a debole portata per agevolare lo sfiato.
- ➍ Chiudere lo sfiato manuale **P2** quando l'acqua scorre.
- ➎ Posizionare la valvola antitermosifone in posizione automatica (**A**).
- ➏ Lasciare girare la pompa di carica a freddo per qualche minuto, al fine di agevolare l'adescamento e il degassaggio.
- ➐ Chiudere il tappo dello sfiato automatico quando l'acqua scorre.

3 Piezas de recambio

i

Para pedir una pieza de recambio, debe indicarse necesariamente el número de código que figura en la lista, frente a la referencia de la pieza deseada.

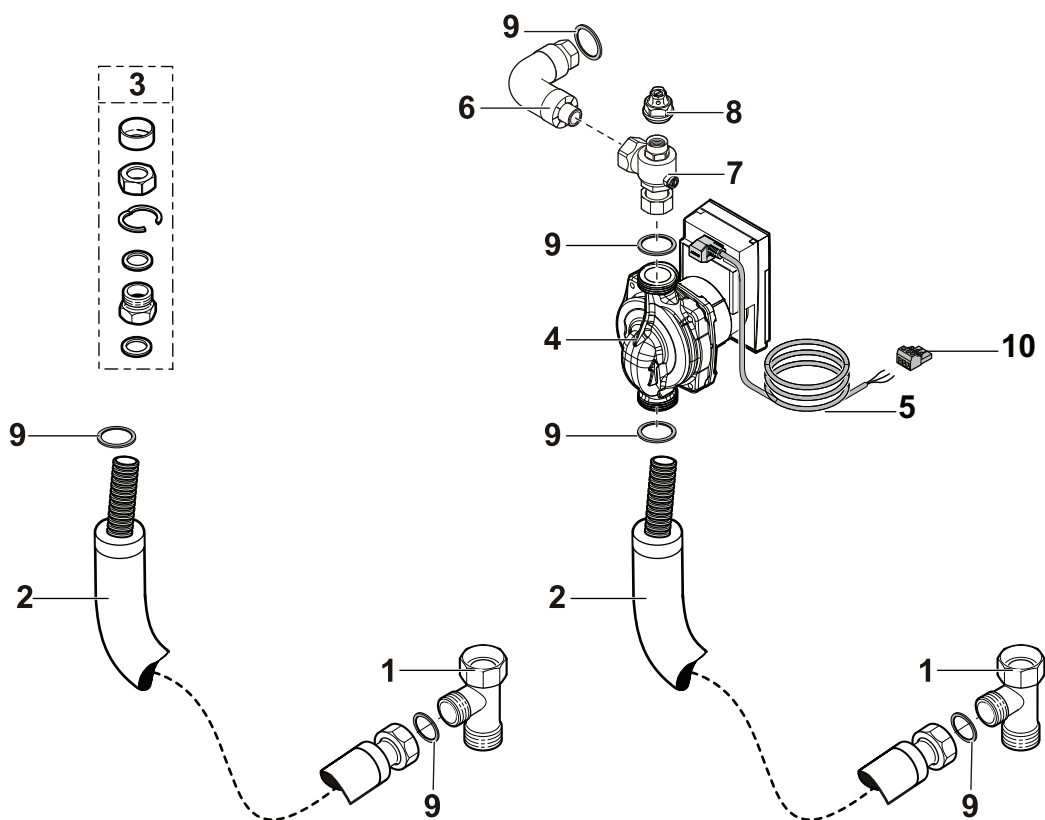
Ref.	Referencia	Descripción
1	300003143	T de conexión RP 1 1/4 - G 1 - R1 1/4"
2	300000161	Tubo flexible de acero inoxidable longitud 1435
3	300000504	Bolsa de accesorios para tubo flexible Ø 20 para cortar
4	7670571	Bomba de circulación
5	7666510	Cable bomba de circulación L.2000
6	300011733	Codo G1 - R3/4 90°
7	94914298	Válvula antirretorno RP 3/4 - G1
8	94918140	Purgador manual 1/2"
9	95013062	Junta Ø 30x21x2
10	300009076	Conector RAST 5 3 polos

3 Pezzi di ricambio

i

Per ordinare un pezzo di ricambio, è indispensabile citare il numero di codice indicato nella lista.

Rif.	Codice	Descrizione
1	300003143	T di collegamento RP 1 1/4 - G 1 - R1 1/4"
2	300000161	Flessibile inox lunghezza 1435
3	300000504	Sacchetto accessori per flessibile Ø 20 da tagliare
4	7670571	Circolatore
5	7666510	Cavo circolatore L.2000
6	300011733	Curva G1 - R3/4 90°
7	94914298	Clapet fumi RP 3/4 - G1
8	94918140	Sfiato manuale 1/2"
9	95013062	Guarnizione Ø 30x21x2
10	300009076	Connettore RAST 5 3 poli



M000808-B

EA 121

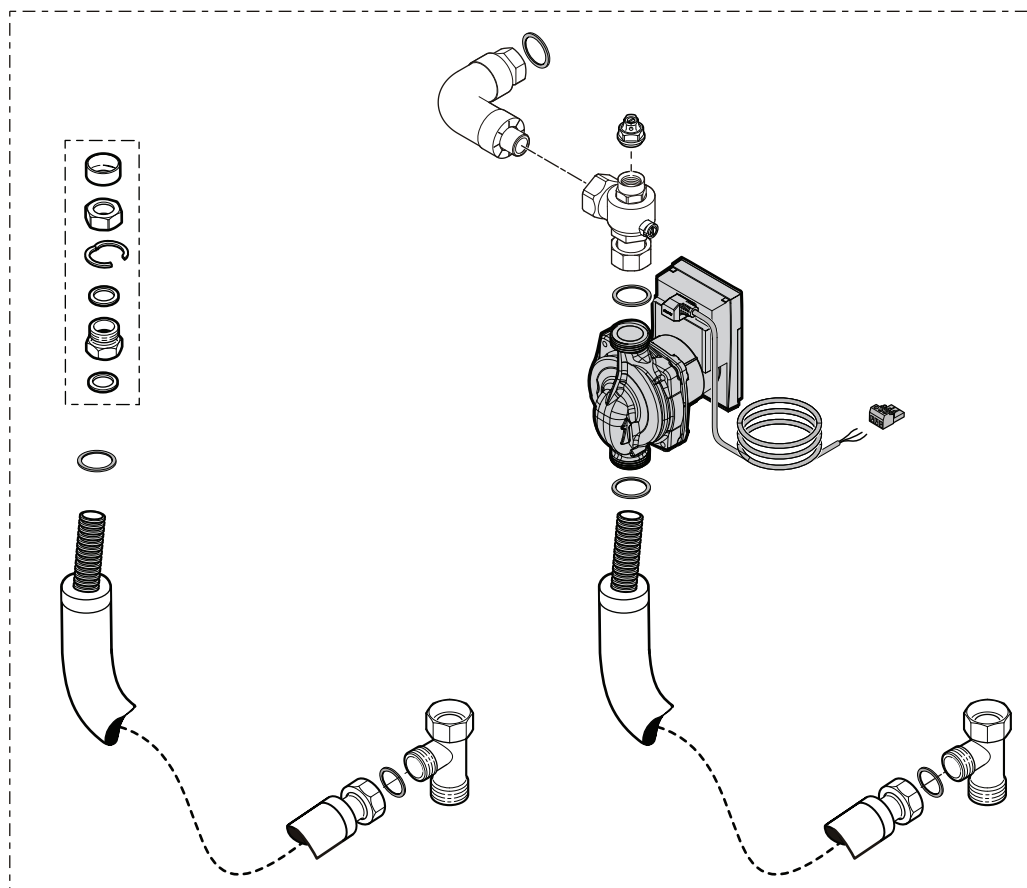
20/02/2017

Polski

Zestaw połączeniowy między kotłem i podgrzewaczem

РУССКИЙ

Набор для подключения котла и водонагревателя горячей санитарно-технической воды

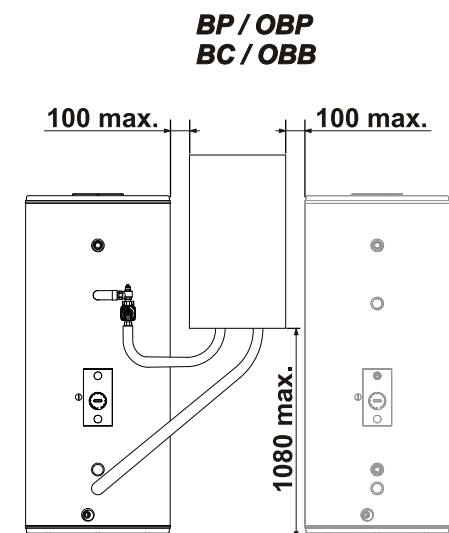


M000840-B



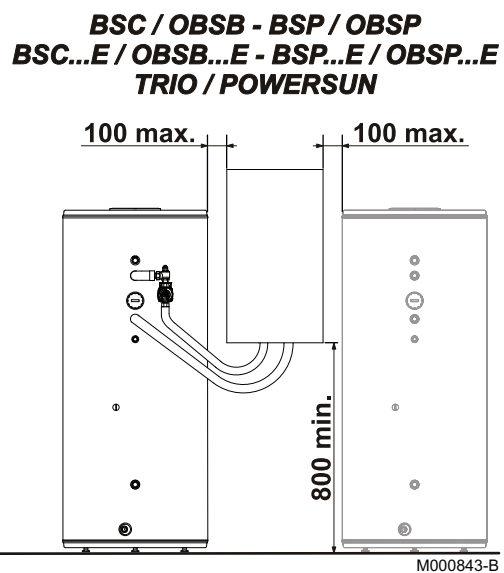
1 Montaż

1.1 Ustawienie z lewej lub z prawej strony:



1 Монтаж

1.1 Установка справа или слева :




1.2 Podłączenia hydrauliczne

1. Zestaw połączeniowy zamontować zgodnie z rysunkiem.

Skracanie węży: patrz następna strona.

! Zwrócić uwagę, aby w przewodach elastycznych nie tworzyły się poduszki powietrza.

2. Sprawdzić szczelność połączeń.

3. Podłączyć pompę ładującą do  na listwie zacisków konsoli kotła.

 zob.: Instrukcja techniczna kotła


1.2 Гидравлическое подключение

1. Установить набор для подключения так, как показано на рисунке.

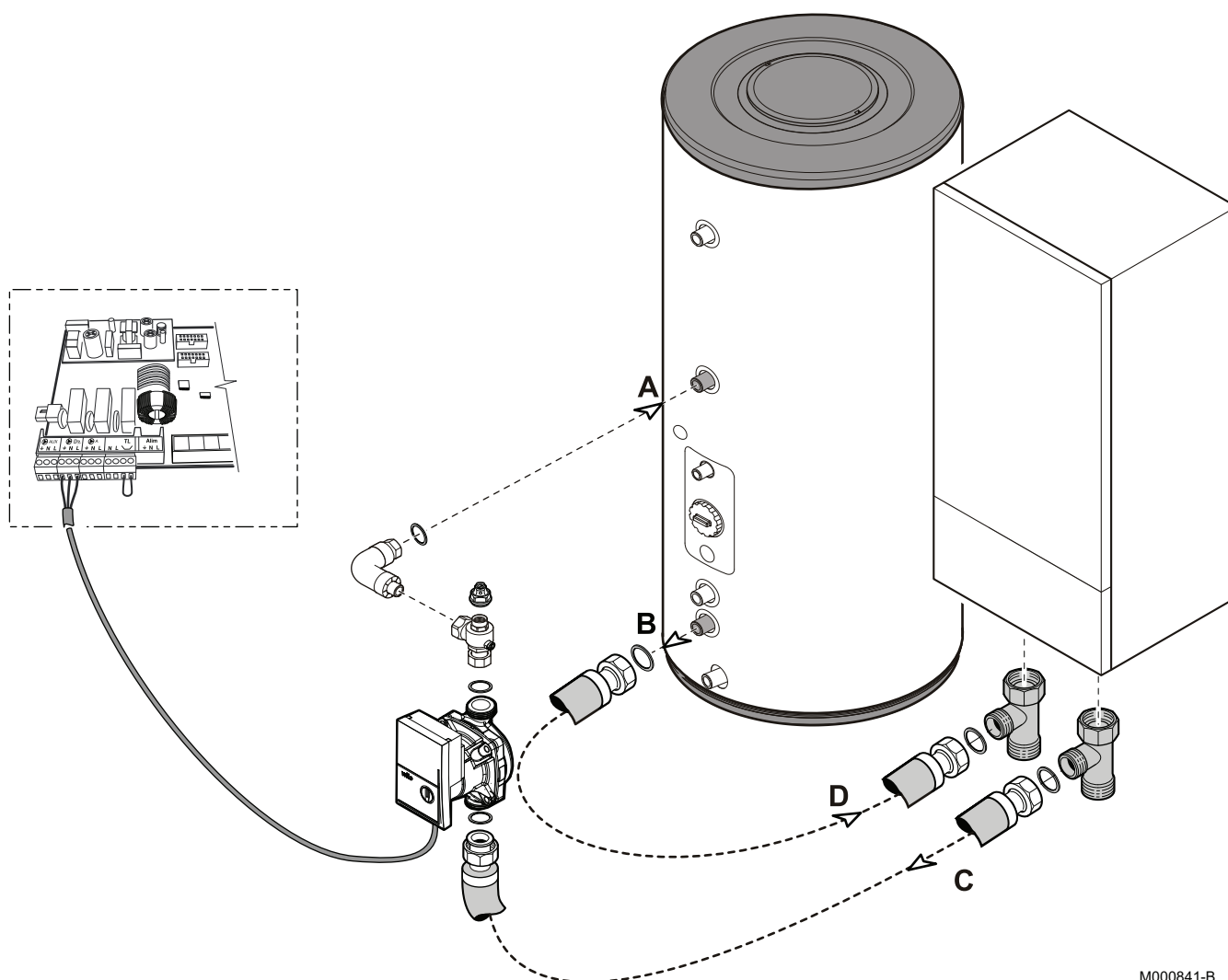
Отмерить нужную длину гибких трубопроводов : См. следующую страницу.

! Не придавать гибким соединительным формы, которые могут вызвать образование воздушных пробок..

2. Проверить герметичность соединений.

3. Подключить загрузочный насос на разъем  панели управления котла.

 Смотри : Техническая инструкция котла



M000841-B

A Wymiennik ciepła - zasilanie

B Wymiennik ciepła - powrót

C Kocioł - zasilanie

D Kocioł - powrót

A Вход теплообменника

B Выход теплообменника

C Подающая труба котла

D Обратная труба котла

1.3 Skracanie węży

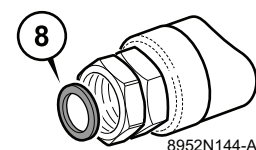
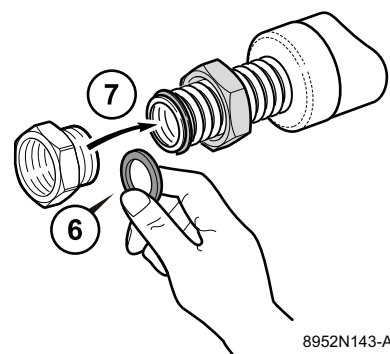
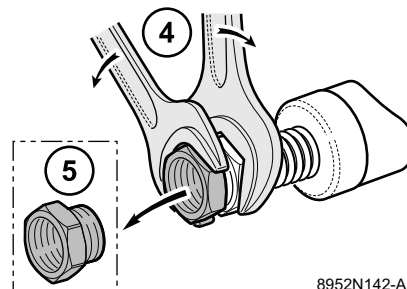
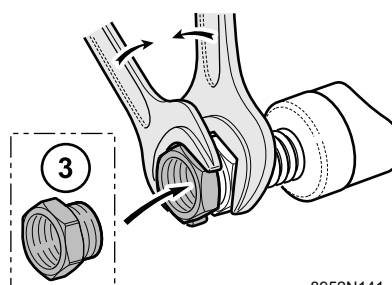
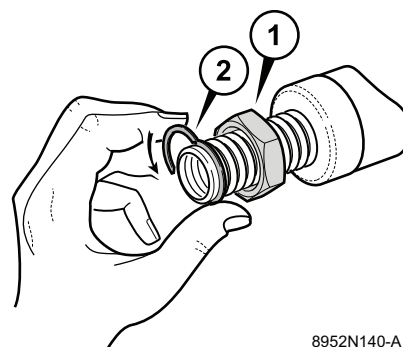
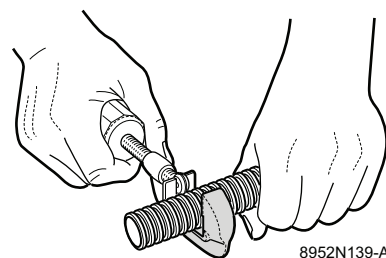
Skrócić węź na żądaną długość we wgłębieniu obcinakiem do rur.

1. Nasunąć nakrętkę na węź.
2. Podkładkę zaciskową wsunąć na pierwsze wgłębienie i zaciśnąć.
Przesunąć nakrętkę względem podkładki zaciskowej.
3. Element gwintowany nakręcić ręcznie na nakrętkę. Nakrętkę skontrolować przy pomocy dwóch kluczy:
Podkładka zaciskowa będzie ściskana przez zgrubienie węża, aby zaciśnąć i uszczelnić koniec węża.

i Aby ułatwić montaż, zamocować część gwintowaną i dociągnąć kluczem.

4. Odkręcić nakrętkę..
5. Odkręcić element gwintowany.
6. Założyć uszczelkę na końcu węża.
7. Nakręcić element gwintowany na końcówkę połączenia.

! Nie zapomnieć o uszczelce na końcu połączenia.



РУССКИЙ

1.3 Отмерить нужную длину гибких трубопроводов

При помощи трубореза отрезать гибкий трубопровод нужной длины в углублении волнообразной поверхности.

1. Надеть гайку на гибкий трубопровод.
2. Установить и закрыть замковую шайбу в первом углублении волнообразной поверхности.

Передвинуть гайку напротив замковой шайбы.

3. Вручную завинтить резьбовую деталь на гайку. Затем использовать 2 ключа, чтобы притянуть гайку к резьбовой детали :
Замковая шайба расплывется напротив свободной волнообразной поверхности трубопровода и образует, таким образом, плоский и герметичный фланец гибкого трубопровода.

i Для упрощения операции зажать резьбовую деталь в тисках и затягивать гайку ключом.

4. Отвинтить гайку.
5. Снять резьбовую деталь.
6. Установить плоскую прокладку на фланец гибкого трубопровода.
7. Снова завинтить резьбовую деталь на конце.

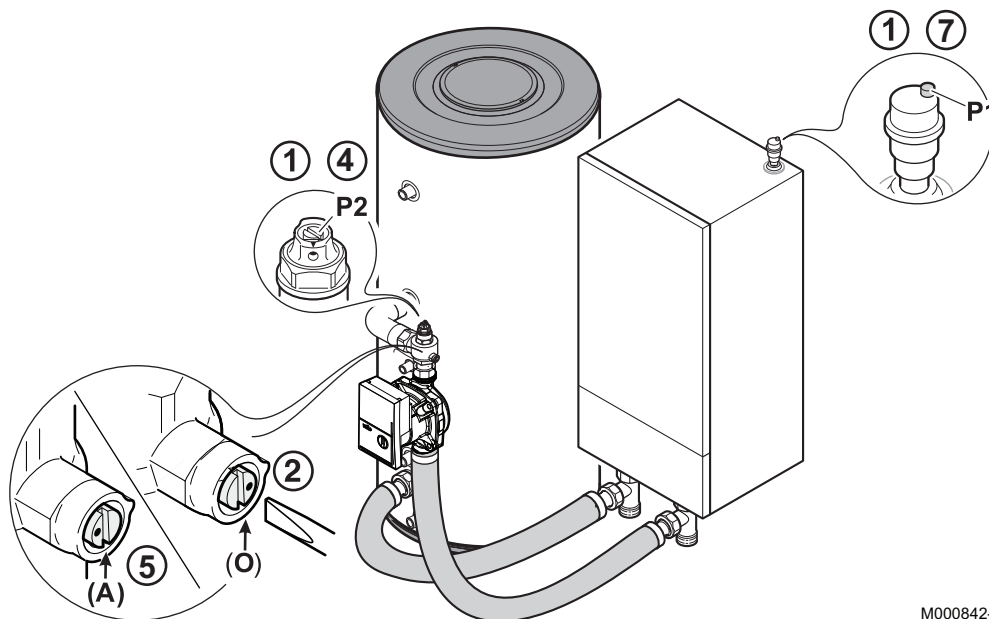
! Не забыть герметичное уплотнение на конце.

2 Uruchomienie

! Instalacja musi posiadać zawór bezpieczeństwa podłączony bezpośrednio na zasilaniu c.o.

2 Ввод в эксплуатацию

! Установка должна быть оснащена предохранительным клапаном, подсоединенным непосредственно на подающую трубу котла.



M000842-B

Odpowietrzyc obieg wymiennika w następujący sposób:

- ❶ Odkręcić o parę obrotów pokrywę automatycznego odpowietrznika **P1** oraz śrubę ręcznego odpowietrznika **P2**.
- ❷ Zawór zwrotny klapowy ustawić w położenie "Otwarte" (**O**).
- ❸ Napełniać instalację powoli, aby wspomóc odpowietrzenie.
- ❹ Zamknąć odpowietrznik ręczny **P2**, jak tylko wypłynie woda.
- ❺ Zawór zwrotny klapowy umieścić w położeniu Auto (**A**).
- ❻ Pozostawić pompę 3aduj¹c¹ pracuj¹c¹ przez parę minut, aby pomóc w wyrównaniu uk³adu i odpowietrzeniu.
- ❼ Zakręcić automatyczny odpowietrznik, jak tylko wyp³ynie woda.

Осуществить удаление воздуха из контура теплообменника водонагревателя как указано далее :

- ❶ Отвернуть колпачок автоматического воздухоотводчика **P1** и винт ручного воздухоотводчика **P2** на несколько оборотов.
- ❷ Установить обратный клапан в открытое положение (**O**).
- ❸ Выполнить заполнение с небольшим расходом с целью облегчить удаление воздуха.
- ❹ Закрыть ручной воздухоотводчик **P2**, как только начнет капать вода.
- ❺ Установить обратный клапан в автоматическое положение (**A**).
- ❻ Дать поработать загрузочному насосу несколько минут вхолостую для облегчения его запуска и удаления воздуха.
- ❼ Если начала выходить вода, то закрыть колпачок автоматического воздухоотводчика.

3 Części zamienne

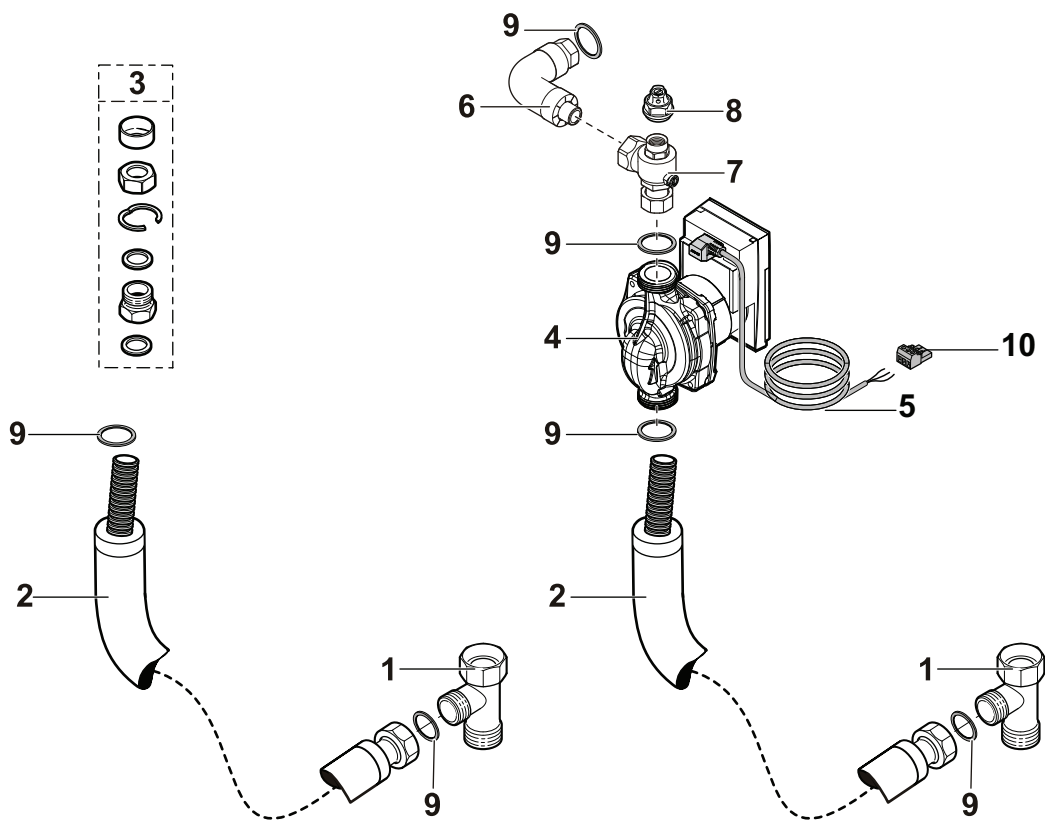
i Przy zamawianiu części zamiennych należy koniecznie podać numer artykułu żądanej części.

Poz.	Nr art.	Opis
1	300003143	Trójnik podłączeniowy RP 1 1/4 - G 1 - R1 1/4"
2	300000161	Wąż z rury falistej ze stali nierdzewnej (długość 1435m)
3	300000504	Zestaw do skrócenia węża węża o średnicy 20
4	7670571	Pompa
5	7666510	Kabel pompy obiegowej L.2000
6	300011733	Kolano G1 - R3/4 90°
7	94914298	Zawór zwrotny klapowy RP 3/4 - G1
8	94918140	Odpowietrznik ręczny 1/2"
9	95013062	Uszczelka średn. 30x21x2
10	300009076	Wtyk RAST 5 3-biegunowy

3 Запасные части

i Для заказа запасной части указать номер артикула, приведенный в перечне..

Поз.	Артикул	Обозначение
1	300003143	Тройник RP 1 1/4 - G 1 - R1 1/4"
2	300000161	Гибкий трубопровод из нержавеющей стали длиной 1435
3	300000504	Набор с принадлежностями для обрезаемого гибкого трубопровода диам. 20
4	7670571	Циркуляционный насос
5	7666510	Кабель насоса L.2000
6	300011733	Колено G1 - R3/4 90°
7	94914298	Обратный клапан RP 3/4 - G1
8	94918140	Ручной воздухоотводчик 1/2"
9	95013062	Прокладка диам. 30x21x2
10	300009076	3-контактный разъем RAST 5



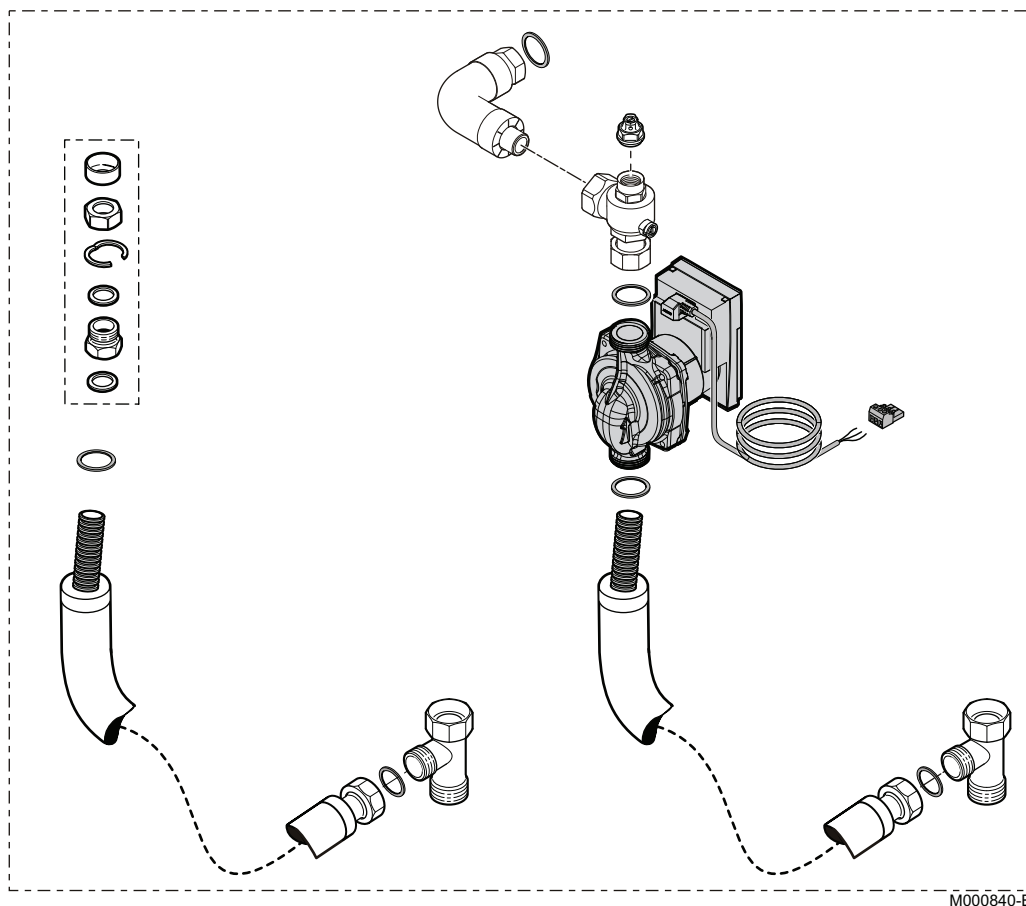
M000808-B

EA 121

20/02/2017

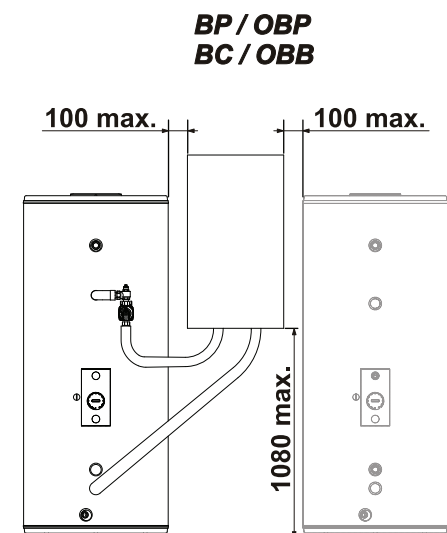
Português **Kit de ligação entre a caldeira e o acumulador de AQS**

Česky **Propojovací sada mezi kotlem a zásobníkem teplé vody**



1 Montagem

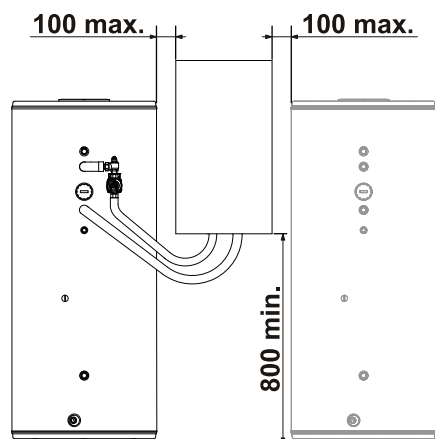
1.1 Montagem à direita ou à esquerda:



1 Montáž

1.1 Montáž vlevo nebo vpravo :

**BSC / OBSB - BSP / OBSP
BSC...E / OBSB...E - BSP...E / OBSP...E
TRIO / POWERSUN**



M000843-B

Português

1.2 Ligações hidráulicas

1. Monte o kit de ligação como indicado na figura.
Colocação das mangueiras ao comprimento desejado: Ver página seguinte.

⚠ Não posicione os tubos flexíveis de modo a ocasionar bolsas de ar.

2. Verifique a estanquidade das uniões.
3. Ligue a bomba de carga ao bloco terminal Mr do painel de comando da caldeira.

 Ver: Manual técnico da caldeira

Česky

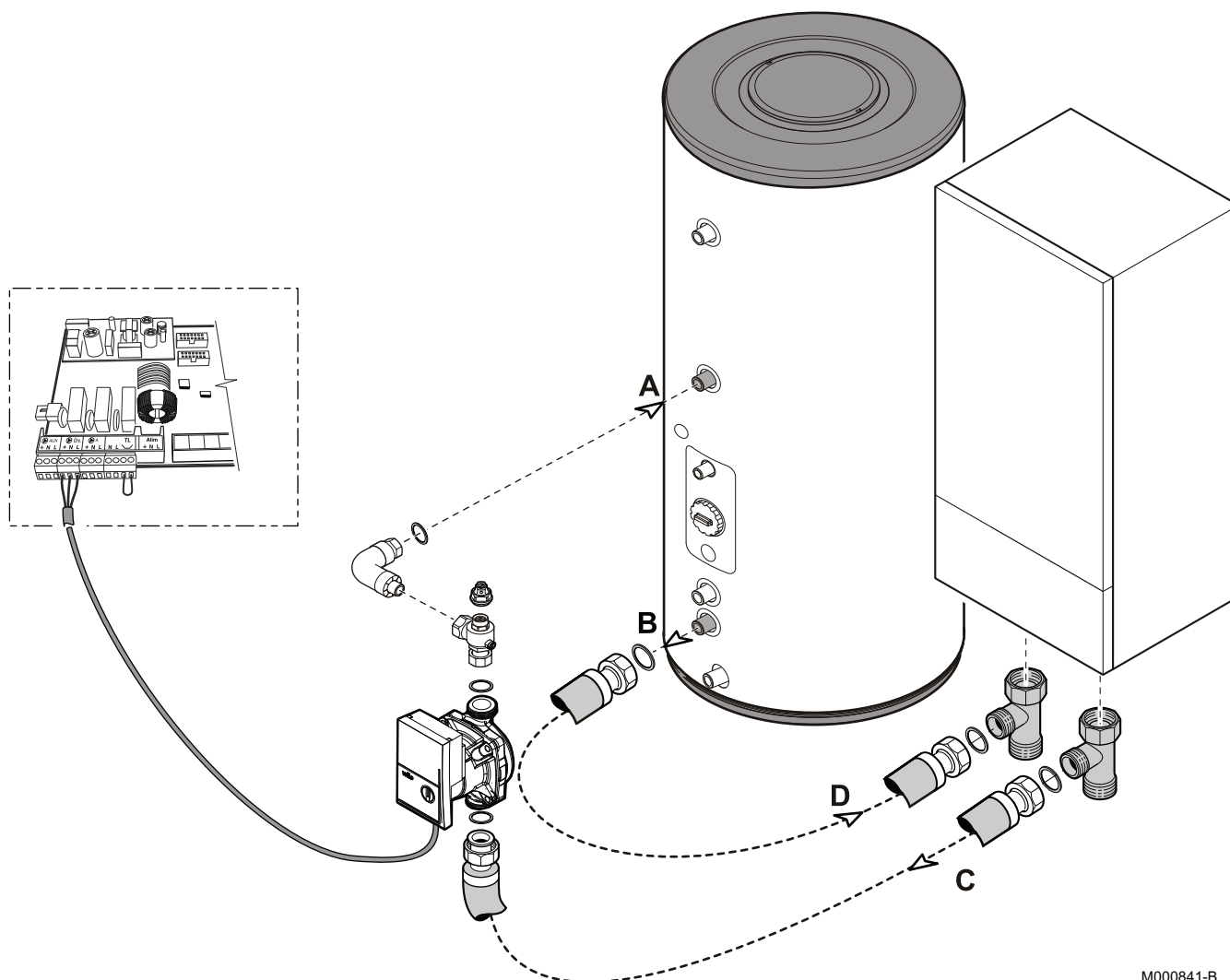
1.2 Hydraulické připojení

1. Propojovací sadu namontovat dle náčrtku..
Zkracování hadic : viz následující strana.

⚠ Dbát na to, aby se ve flexibilním potrubí netvořily vzduchové polštáře.

2. Zkontrolovat těsnost přípojek.
3. Nabíjecí čerpadlo připojit na svorky Mr svorkovnice v ovládacím panelu kotle..

 Viz : Technické podklady ke kotli



M000841-B

A Entrada do permutador
B Saída do permutador
C Ida da caldeira
D Retorno à caldeira

A Výstup z kotle do výměníku
B Vratka z výměníku do kotle
C Výstup z kotle
D Vratka kotle

1.3 Colocação das mangueiras ao comprimento desejado

Com um corta-tubos, corte a mangueira ao comprimento desejado, aproveitando a depressão da ondulação.

1. Deslize a porca na mangueira.
2. Coloque e feche a anilha de aperto na primeira depressão da ondulação.

Deslize a porca pela anilha de aperto.

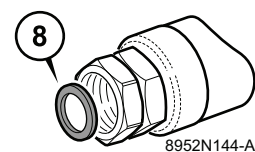
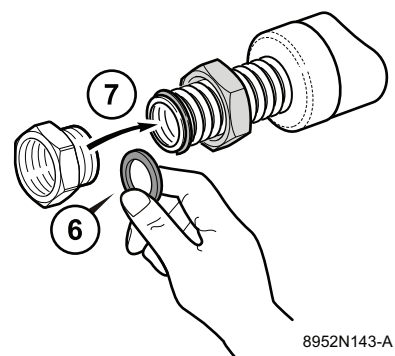
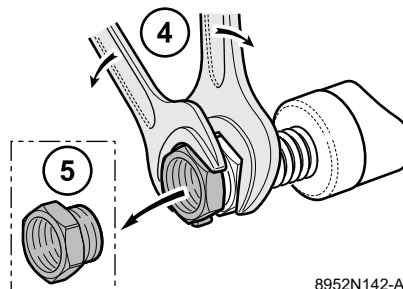
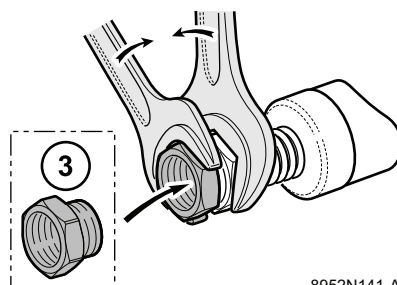
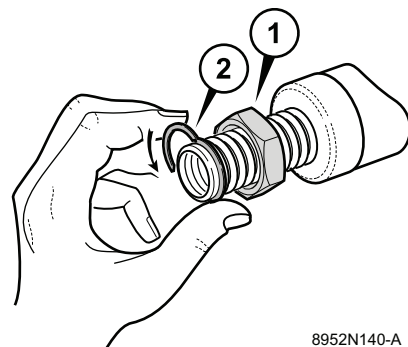
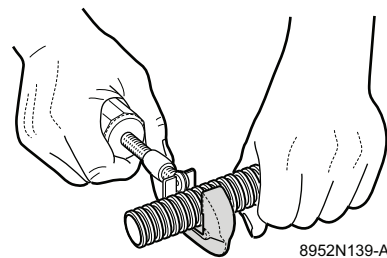
3. Aparafuse manualmente a peça roscada na porca e, em seguida, utilize 2 chaves para apertar a porca na peça roscada:

A anilha de aperto comprime-se contra a ondulação do tubo livre, tornando assim o casquilho da mangueira estanque e chato.

i Para facilitar a operação, prender a peça roscada no torno e aparafusar a porca com a ajuda de uma chave própria.

4. Desaparafuse a porca.
5. Retire a peça roscada.
6. Coloque a junta chata no casquilho da mangueira.
7. Aparafuse novamente a peça roscada na extremidade do conjunto.

! Não se esqueça da junta de vedação na extremidade.



Česky

1.3 Zkracování hadic

Hadici zkrátit pomocí řezačky trubek v prohloubení kruhového zvlnění na požadovanou délku.

1. Na hadici nasunout matici.
2. Na první prohloubení kruhového zvlnění nasadit svěrný kroužek a uzavřít.

Maticí posunout ke svěrnému kroužku.

3. Na matici našroubovat rukou závitový kus. Matici dotáhnout pomocí dvou klíčů klíèu k závitovému kusu :

Svěrný kroužek je tlačèn proti volnému kruhovému zvlnění hadice, aby se konec hadice přitiskl těsně celou plochou.

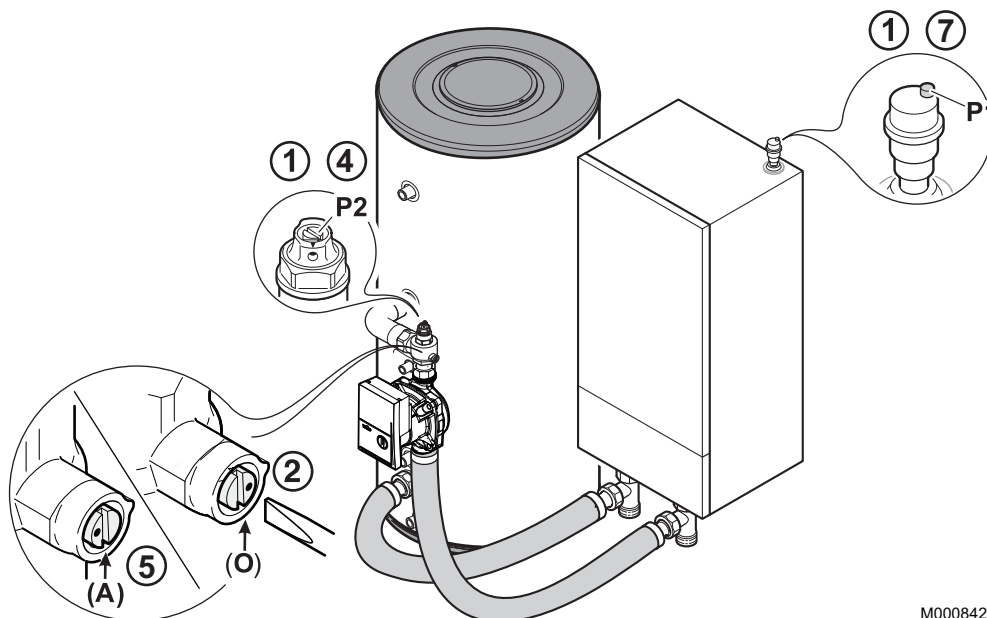
i Pro zjednodušení postupu závitový kus upnout a dotáhnout klíèem.

4. Maticí vyšroubovat.
5. Odstranit závitový kus.
6. Na konec hadice nasadit ploché těsnění.
7. Na konec přípojky našroubovat závitový kus.

! Nezapomenout na těsnění na konci přípojky.

2 Funcionamento

! A instalação deve incluir uma válvula de segurança ligada directamente à saída da caldeira.



M000842-B

Efectue a purga do circuito permutador do preparador como segue:

- 1 Desaparafuse parcialmente o tampão do purgador automático **P1** e o parafuso do purgador manual **P2**.
- 2 Coloque a válvula anti-termosifão na posição aberta (**O**).
- 3 Efectue o enchimento de débito reduzido para facilitar a purga.
- 4 Feche o purgador manual **P2** durante o escoamento da água.
- 5 Coloque a válvula anti-termosifão na posição automática (**A**).
- 6 Deixe funcionar a bomba de carga a frio durante alguns minutos, para facilitar a ignição e a desgaseificação.
- 7 Feche o tampão do purgador automático durante o escoamento da água.

2 Uvedení do provozu

! Tato sada musí být přímo na výstupním potrubí z kotle osazena pojistným ventilem.

Okruh tepelného výměníku odvzdušnit dle následujícího postupu :

- 1 Krytku automatického odvzdušňovače **P1** a šroub ručního odvzdušňovače **P2** povolit o několik otáček.
- 2 Zpětnou klapku uvést do polohy "Otevřeno" (**O**).
- 3 Pomalu napouštět topný systém, aby se podařilo automatické odvzdušňování.
- 4 Jakmile začne vytékat voda, uzavřít ruční odvzdušňovač **P2**.
- 5 Zpětnou klapku uvést do polohy Auto (**A**).
- 6 Nabíjecí čerpadlo nechat v provozu několik minut, aby se systém přizpůsobil a podpořilo se odvzdušnění.
- 7 Krytku automatického odvzdušňovače uzavřít, jakmile začne vytékat voda.

Português

3 Peças de reposição

i Se desejar encomendar uma peça de substituição, indique o número de referência que figura na lista abaixo.

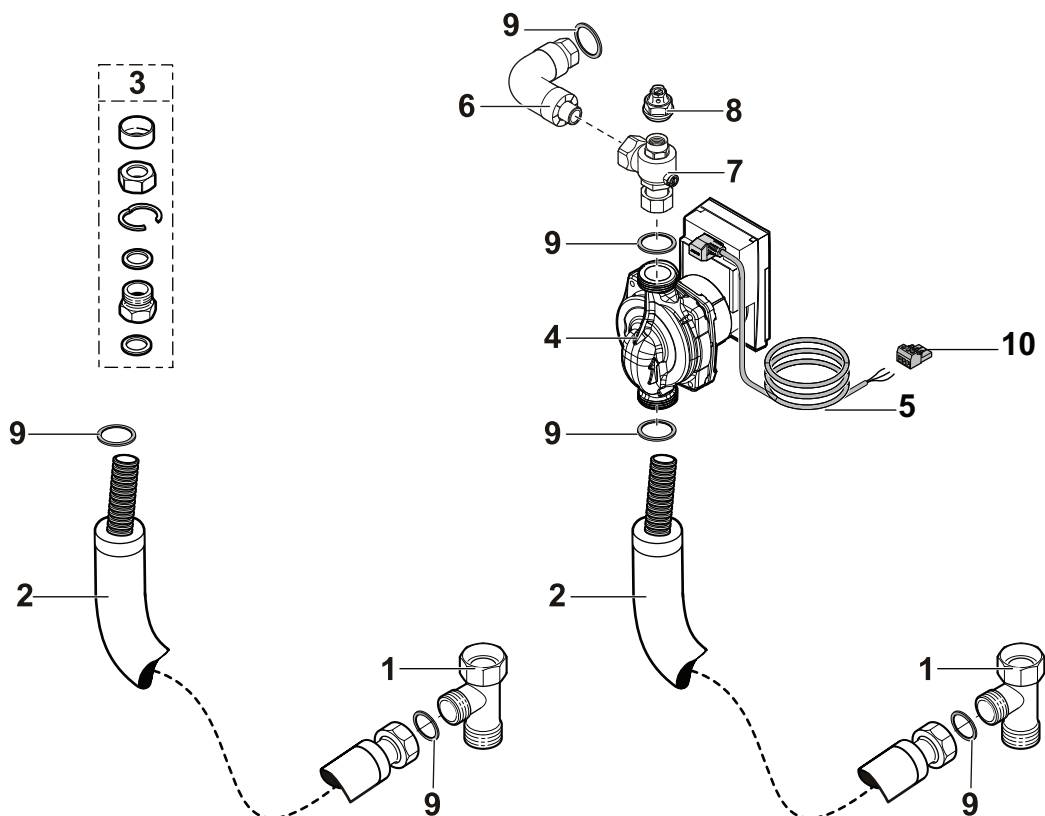
N°	Referência	Designação
1	300003143	T de ligação RP 1 1/4 - G 1 - R1 1/4"
2	300000161	Tubo inox comprimento 1435
3	300000504	Saqueta de acessórios para mangueira Ø 20 a cortar
4	7670571	Circulador
5	7666510	Cabo de circulação L.2000
6	300011733	Cotovelo G1 - R3/4 90°
7	94914298	Válvula de retenção RP 3/4 - G1
8	94918140	Purgador manual 1/2"
9	95013062	Junta Ø 30x21x2
10	300009076	Conector RAST 5 3 pinos

Česky

3 Náhradní díly

i Při objednávání náhradních dílů je bezpodmínečně nutné uvádět objednací číslo žádaného náhradního dílu..

Poz.	Typové číslo	Název
1	300003143	Připojovací T-kus RP 1 1/4 - G 1 - R1 1/4"
2	300000161	Flexibilní hadice nerez, délka 1435
3	300000504	Sáček s příslušenstvím ? 20 pro zkrácení
4	7670571	Čerpadlo
5	7666510	Kabel oběhového čerpadla L.2000
6	300011733	koleno G1 - R3/4 90°
7	94914298	Zpětná klapka RP 3/4 - G1
8	94918140	Ruční odvzdušňovač 1/2"
9	95013062	Těsnění průměr 30x21x2
10	300009076	3-pólový konektor RAST 5



M000808-B

